



MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

ACUERDO DE INTERCAMBIO CIENTÍFICO, CULTURAL Y EDUCACIONAL ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE VIÇOSA, BRASIL Y LA UNIVERSIDAD DE NARIÑO, COLOMBIA

LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE VIÇOSA – UFV, Fundação Educacional establecida por el Poder Público Federal, CNPJ N° 25.944.455/0001-96, con dirección en la Av. P. H. Rolfs, s/n, Campus Universitario, CEP 36570-900 Viçosa, MG, Brasil, en este acto representada por su Rector Magnífico, Professor Demetrius David da Silva y LA UNIVERSIDAD DE NARIÑO -UDENAR, Fundada en 1904, mediante el decreto 049 del 7 de noviembre, con sede en San Juan de Pasto, en la Calle 18 Carrera 50, Torobajo, Colombia, representada por su Rector Dr. Carlos Solarte Portilla, resuelven firmar el presente Término, mediante las cláusulas y condiciones que se detallan:

CLAUSULA PRIMERA Del Objetivo

El objetivo de este Memorando de Entendimiento es desarrollar la cooperación científica, cultural y educacional, contribuyendo a la integración de actividades y programas de investigación de interés común de la enseñanza en los niveles de pregrado y post-grado.

CLAUSULA SEGUNDA De las Modalidades de Cooperación

1. Fomentar el intercambio de profesores para realizar trabajos de investigación en conjunto, tomando las medidas necesarias para que estos profesores pueda usar los laboratorios, equipos e



MEMORANDO DE ENTENDIMENTO

ACORDO DE INTERCÂMBIO CIENTÍFICO, CULTURAL E EDUCACIONAL ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE VIÇOSA, BRASIL E A UNIVERSIDADE DE NARIÑO, COLOMBIA

A UNIVERSIDADE FEDERAL DE VIÇOSA – UFV, Fundação Educacional instituída pelo Poder Publico Federal, CNPJ N° 25.944.455/0001-96, com sede na Av. P. H. Rolfs, s/n, Campus Universitário, CEP 36570-900 Viçosa-MG, Brasil, neste ato representada por seu Magnífico Reitor, Professor Demetrius David da Silva e a UNIVERSIDADE DE NARIÑO- UDENAR, fundada em 1904, atreves do decreto 049 de 7 de novembro, com sede na San Juan de pasto, en la calle 18 com Carrera 50, Torobajo - Colombia, representada por seu Reitor Dr. Carlos Solarte Portilla, desejando celebrar o presente Termo o fazem mediante as seguintes cláusulas e condições a seguir:

CLÁUSULA PRIMEIRA Do Objeto

Objetiva o presente Memorando de Entendimento desenvolver a cooperação científica, cultural e educacional, contribuindo para a integração de atividades e programas de investigação de interesse comum do ensino nos níveis de graduação e pós-graduação.

CLÁUSULA SEGUNDA Das Modalidades de Cooperação

1. Fomentar o intercâmbio de professores para realização de trabalhos de pesquisa em conjunto, tomando as medidas necessárias para que esses professores possam usar laboratórios,



instalaciones necesarias para desarrollar dichas investigaciones dentro de un programa previamente aprobado.

2. Crear un intercambio en nivel de post-graduo, con la finalidad de implantar y consolidar Programas de Post-Grado.

2.1. En la coordinación de las actividades de intercambio no solamente se tendrá en cuenta el interés recíproco de las partes, sino también los méritos y antecedentes de los participantes propuestos.

CLÁUSULA TERCERA **Métodos**

Todos los entendimientos y la asistencia está condicionada a la disponibilidad de fondos y la aprobación específica del Rector de la Universidad de Nariño y la Universidad Federal de Viçosa, o sus representantes a través de actividades y programas tales como:

1-El intercambio de profesores y del cuadro de técnicos de nivel superior

2-Intercambio Estudiantil

3-Establecimiento de actividades conjuntas de investigación

4-Participación en seminarios y reuniones académicas

5-Programas Académicos especiales de corta duración

6- Actividades de intercambio cultural

7-Participación conjunta en cursos internacionales de capacitación

8-Proporcionar capacitación a nivel de pregrado y postgrado con cursos realizados en la Universidad de Nariño y en la Universidad Federal de Viçosa



equipamentos e instalações necessárias para desenvolver essas pesquisas, dentro de programação previamente aprovada.

2. Criar um intercâmbio em nível de pós-graduação, com a finalidade de implantação e consolidação de Programas de Pós-Graduação.

2.1. Na Coordenação das atividades de Intercâmbio, não somente será levado em conta o interesse recíproco das partes, como também os méritos e antecedentes dos participantes propostos.

CLÁUSULA TERCEIRA **Métodos**

Todos os entendimentos e assistências estarão condicionados à disponibilidade de fundos e à aprovação específica dos Reitores da Universidad de Nariño e da Universidade Federal de Viçosa, ou seus representantes através de atividades e programas tais como:

1-Intercâmbio de membros do corpo docente e do quadro de técnicos de nível superior

2-Intercâmbio de estudantes

3-Elaboração de atividades conjuntas de pesquisa

4-Participação em seminários e encontros acadêmicos

5-Programas acadêmicos especiais de curta duração

6-Atividades de intercâmbio cultural

7-Participação conjunta em cursos internacionais de treinamento

8-Proporcionar treinamento em nível de graduação e Pós-graduação com cursos realizados na Universidad de Nariño e na Universidade Federal de Viçosa



9- Ofrecer oportunidades de capacitación para el personal de ambas Universidades dentro de los programas de perfeccionamiento personal

10- Ejercer asesoría

11-Otras actividades según se considere apropiado mutuamente

Los términos de dicha asistencia mutua y el presupuesto necesario para cada programa y actividad deben ser mutuamente discutidos y acordado por escrito por ambas partes antes del inicio de actividades o programas en particular.

CLAUSULA CUARTA

De la Estadía de los Profesores y Estudiantes Visitantes

1. La cobertura de los gastos de estadía de los profesores y estudiantes visitantes será cubierta por ellos mismos, o será establecida por acuerdo entre las partes, teniendo en cuenta las normas y legislación de cada país y cada institución. El profesor y estudiante visitante tendrá que obtener un seguro de salud internacional, sin cargo para la institución anfitriona.

CLAUSULA QUINTA

De la Coordinación

Cada una de las partes designará uno de sus profesores como Coordinador, a los efectos de programar, orientar y supervisar las actividades que deriven de la aplicación de este Memorando de Entendimiento.

Subclausula Uno: Toda cuestión derivada de la aplicación e interpretación de este Memorando de Entendimiento será sometido en primera instancia al arbitro de los respectivos coordinadores, quienes procurarán superar las diferencias planteadas. Una vez agotadas las posibilidades de acuerdo, las partes establecen el foro en el que sus respectivas instituciones están obligadas a resolver, de manera judicial, las

9- Oferecer oportunidades de capacitação, no quadro de pessoal das duas universidades dentro dos programas de desenvolvimento pessoal.

10-Exercer consultorias

11-Outras atividades julgadas mutuamente apropriadas

Os termos de tal assistência mútua e o orçamento necessário para cada programa e atividade devem ser mutuamente discutidos e postos em acordo escrito por ambas as partes antes do início de atividades ou programas particulares.

CLÁUSULA QUARTA

Da Estadía dos Professores e Estudantes Visitantes

1. A cobertura dos gastos de estadía dos professores e estudantes visitantes serão cobertos por eles mesmos ou estabelecida mediante acordo entre as partes, tendo em conta as normas e a legislação de cada país e de cada instituição. O professor e estudante visitante terá que providenciar um seguro de saúde para si, sem ônus para a instituição anfitriã.

CLÁUSULA QUINTA

Da Coordenação

Cada uma das partes designará um de seus professores como Coordenador deste Memorando de Entendimento, com o objetivo de programar, orientar e supervisionar as atividades dele decorrentes.

Subcláusula Primeira: Toda e qualquer questão derivada da aplicação e interpretação deste Memorando de Entendimento será submetida, em primeira instância, ao arbítrio dos respectivos coordenadores, que deverão envidar esforços para superar as diferenças suscitadas. Esgotadas as possibilidades de acordo, as partes fixam o foro ao qual se encontram vinculadas as respectivas Instituições para dirimir, de forma judicial, as



disputas que no se resuelven de forma no judicial.

Subclausula dos: Los coordinadores serán, por la universidad de Nariño el Dr. Hugo Ruiz Eraso, profesor del programa de ing. Agronómica del Departamento de Producción y sanidad Vegetal y por la Universidad Federal de Viçosa será la Dirección de Relaciones Internacionales.

CLÁUSULA SEXTA **De la Dirección para correspondencia**

UDENAR

Contacto: Oficina de Relaciones Internacionales y Cooperación
Institución: Universidad de Nariño
Dirección: Calle 8 Número 33-127 Las Acacias.
Cód. Postal: 52
E-mail: internaciolanesoric@udenar.edu.co
Teléfono: +57 (2) 7360088 - 7244309 ext. 2410

CLÁUSULA SÉPTIMA **De los Derechos de Propiedad Intelectual**

1. Todos los conocimientos y/o informaciones que puedan ser objeto de protección por derechos de propiedad intelectual, de propiedad o posesión de una de las PARTES y / o de terceros, bajo la responsabilidad de una de las PARTES de este Memorando de Entendimiento, anterior a la fecha de su firma y que se revelaron a la otra PARTE sólo para subsidiar la ejecución de los trabajos de investigación y desarrollo, continuarán perteneciendo a la PARTE y/o terceros poseedor de ellos.

2. Todos los derechos a las invenciones o descubrimientos que se obtienen por la actuación conjunta de las PARTES, serán de propiedad de la UFV y de la UDENAR. La titularidad de cada PARTE, así como la posible explotación económica de esos derechos, será definida en instrumento jurídico propio.



controvérsias não solucionadas de modo arbitral.

Subcláusula Segunda: Os coordenadores serão, pela universidade de Nariño o Dr. Hugo Ruiz Eraso, professor de engenharia agrícola, e pela Universidade Federal de Viçosa a Diretoria de Relações Internacionais.

CLÁUSULA SEXTA **Do Endereço para Correspondência**

UFV:

Contato: Diretoria de Relações Internacionais
Instituição: Universidade Federal de Viçosa
Endereço: Av. P. H. Rolfs, s/n
Ed. Arthur da Silva Bernardes
sala 103
CEP: 36570-900 Viçosa – MG – Brasil
E-mail: dri.ufv@gmail.com
Telefone: +55 (31) 3612-1072

CLÁUSULA SÉTIMA **Dos Direitos de Propriedade Intelectual**

1. Todos os conhecimentos e/ou informações que podem ser objeto de proteção por direitos de propriedade intelectual, de propriedade ou posse de uma das PARTES e/ou de terceiros, sob responsabilidade de uma das PARTES deste Memorando de Entendimento, antes da data de assinatura deste instrumento, e que foram/forem reveladas à outra PARTE somente para subsidiar a execução dos trabalhos de pesquisa e desenvolvimento, continuarão pertencendo à PARTE e/ou terceiro detentor deles.

2. Todos os direitos às invenções ou descobertas que se obtiverem pela atuação conjunta das PARTES, serão de propriedade da UFV e da UDENAR. A titularidade de cada PARTE, bem como possível exploração econômica desses direitos, será definida em instrumento jurídico próprio.



3. Resultando el deber de confidencialidad necesario al Memorando de Entendimiento, las PARTES conservarán el derecho de usar para cualquier propósito académico, educativo o no comercial cualquier derecho de propiedad intelectual y sus respectivos materiales, documentos e informaciones resultantes de la investigación llevada a cabo bajo el presente Memorando de Entendimiento, después del depósito de todas las posibles solicitudes de protección.

CLAUSULA OCTAVA Del Plazo de Duración

El presente Memorando de Entendimiento tendrá una duración de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser prorrogado de mutuo acuerdo, por escrito, antes de su vencimiento.

CLAUSULA NOVENA De la terminación

Las partes se reservan el derecho de proponer la terminación de este Memorando de Entendimiento, mediante comunicación previa, por escrito, con antelación mínima de tres (3) meses, sin que la denuncia afecte las acciones pendientes.

Por estar de acuerdo, se firma el presente Memorando de Entendimiento en dos (2) ejemplares originales, en español - portugués, siendo los dos textos igualmente válidos.

Dr. Carlos Solarte Portilla
Rector

Universidad de Nariño

Fecha: 21 de Abril de 2020

Dr. Hugo Ruiz Eraso
Supervisor Universidad de Nariño

3. Ressalvado o dever de sigilo necessário ao Memorando de Entendimento, as PARTES reterá o direito de usar para quaisquer fins acadêmicos, educacionais ou não comerciais qualquer direito de propriedade intelectual e seus respectivos materiais, documentos e informações resultantes da pesquisa conduzida sob este Memorando de Entendimento, após o depósito de todos os possíveis pedidos de proteção.

CLÁUSULA OITAVA Do Prazo de Vigência

O presente Memorando de Entendimento terá a duração de 5 (cinco) anos, a contar da data de sua assinatura, podendo ser prorrogado mediante acordo entre as partes, por escrito, antes do vencimento.

CLÁUSULA NONA Da Rescisão

As partes se reservam o direito de propor a rescisão do presente Memorando de Entendimento, mediante comunicação prévia, por escrito, a outra parte, com antecedência de 03 (três) meses, sem prejuízo das atividades que estiverem em andamento.

E por estarem assim ajustadas, firmam o presente Memorando de Entendimento em 02 (duas) vias de igual teor, em espanhol e português, para um só efeito.

Professor Demetrius David da Silva
Reitor

Universidade Federal de Viçosa

Data: _____